



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

CBD/NP/MOP/3/L.8
25 November 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Третье совещание

Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

Пункт 10 повестки дня

МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД И ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ (СТАТЬЯ 14)

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы I

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола

1. *приветствует* результаты, достигнутые секретариатом в работе по внедрению и обеспечению функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод¹;
2. *приветствует* усилия Сторон, государств, не являющихся Сторонами, коренных народов и местных общин, а также других соответствующих субъектов деятельности по представлению информации в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
3. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, как можно скорее опубликовать всю обязательную информацию, доступную на национальном уровне, в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с пунктом 3 статьи 14 Протокола, учитывая, что публикация обязательной информации в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод имеет важное значение для осуществления Нагойского протокола;
4. *настоятельно призывает* Стороны предоставить информацию о национальных процедурах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с добровольным общим форматом для процедур, доступным в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
5. *принимает к сведению* перечень целей и приоритетов для дальнейшего внедрения и администрирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим

¹ CBD/NP/MOP/3/8.

ресурсам и совместного использования выгод на двухлетний период 2019-2010 годов, содержащийся в приложении I к настоящему решению;

6. *утверждает* совместные условия функционирования для Механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, содержащиеся в приложении II к решению 14/--, в качестве дополнения к условиям функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, утвержденным Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола в решении [NP-1/2](#)²;

7. *выражает признательность* за техническое руководство, представленное Неофициальным консультативным комитетом;

8. *постановляет*, что Неофициальный консультативный комитет проведет по крайней мере одно совещание и неформальные сетевые обсуждения в случае необходимости и представит доклад об итогах своей работы на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

9. *предлагает* Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, и другим соответствующим организациям использовать механизмы совместимости Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для облегчения обмена информацией с их соответствующими базами данных, веб-сайтами и технологическими информационными системами;

10. *предлагает* Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, и другим соответствующим организациям по мере необходимости включать мероприятия по развитию потенциала для работы с Механизмом посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в свои соответствующие мероприятия, планы и проекты по развитию потенциала в координации с Исполнительным секретарем;

11. *предлагает* Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, и другим соответствующим организациям при необходимости оказывать поддержку мероприятиям по развитию потенциала для работы с Механизмом посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая систему Протокола по мониторингу использования генетических ресурсов;

12. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать внедрение и администрирование Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, следуя целям и приоритетам для дальнейшего развития и администрирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, содержащимся в приложении к настоящему решению, в соответствии с условиями функционирования и откликами, полученными в первую очередь от Сторон и Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

² Аналогичное решение будет рассматриваться КС-14 и КС-ССП по биобезопасности-9.

Приложение

**ЦЕЛИ И ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ СЕКРЕТАРИАТА
ПО РАЗВИТИЮ И АДМИНИСТРИРОВАНИЮ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА
ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ
И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

Цель 1. Наполнение и активизация использования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Информационно-просветительская работа и расширение участия

- a) обеспечение того, чтобы каждая Сторона назначила свой публикующий орган;
- b) в случае необходимости стимулирование и поддержка публикации всей доступной национальной информации, в частности о компетентных национальных органах, мерах по регулированию доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, процедурах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и международно признанных сертификатах о соответствии требованиям;
- c) взаимодействие с коренными народами, местными общинами и другими соответствующими субъектами деятельности с целью привлечения их к публикации справочных материалов;
- d) регулярное оповещение об обновлениях и изменениях, внесенных в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, а также связанной с этим информации для пользователей Механизма посредничества;

Создание потенциала

- a) поощрение и обеспечение более широкого использования ресурсов Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, в том числе модуля электронного обучения и пошаговых руководств;
- b) перевод ресурсов по созданию потенциала и обеспечение их доступности на всех официальных языках Организации Объединенных Наций;
- c) дальнейшее очное обучение (при наличии необходимого финансирования), а также обучение онлайн в соответствии с заявками пользователей, по мере необходимости;
- d) сотрудничество с партнерами по разработке проектов по развитию потенциала с тем, чтобы обеспечить включение в них соответствующих мероприятий по поддержке и расширению использования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- e) повышение осведомленности о Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ среди коренных народов, местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, таких как научные и бизнес-сообщества;
- f) повышение осведомленности о Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ на соответствующих международных форумах по вопросам, связанным с ДГРСИВ;

Функциональная совместимость и сотрудничество

- a) дальнейшее повышение осведомленности и оказание поддержки развитию потенциала в отношении использования механизмов оперативной совместимости, таких как интерфейс программных приложений (ИПП);
- b) содействие обмену информацией с соответствующими национальными базами данных и системами;

с) изучить возможности использования инструмента Bioland для национальных механизмов посредничества для содействия обмену информацией, касающейся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

д) дальнейшее сотрудничество с соответствующими инструментами и инициативами (такими как Международный договор о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Глобальная информационная система, Информационный портал ООН по многосторонним природоохранным соглашениям (ИнфорМПС), Всемирная федерация коллекций культур микроорганизмов).

Цель 2. Перевод и функциональные возможности для введения Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в эксплуатацию на шести официальных языках Организации Объединенных Наций

а) дальнейшая работа по переводу материалов Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в качестве первоочередной задачи;

б) обеспечение бесперебойного функционирования механизмов и стандартных процедур с тем, чтобы перевод веб-сайта продолжался в соответствии с установленным срочным графиком.

Цель 3. Поддержка и оптимизация функциональных возможностей

а) поддержка, оптимизация функциональных возможностей и доработка оставшихся параметров;

б) завершение документирования прикладного программного интерфейса, являющегося основным механизмом оперативной совместимости;

с) оптимизация функциональных возможностей поиска с целью сортировки и группировки записей, а также исследования, анализа и представления опубликованной информации, в том числе информации, связанной с развитием потенциала, определенным смысловым образом, в зависимости от ситуации, а также представления ее в виде карты, таблицы или графика;

д) оптимизация управления общей терминологией (тезаурусом), включая работу по подбору ключевых слов для оптимизации поиска информации;

е) расширение сервиса аналитики веб-сайта для отслеживания загрузки и просмотра отдельных записей и прикрепленных к ним файлов и обеспечения национальным пользователям актуальной аналитики и информации;

ф) оптимизация функциональных возможностей с тем, чтобы облегчить обновление записей, включающих ссылки на более ранние версии документов;

Цель 4. Интеграция с механизмом посредничества Конвенции

а) оказание дальнейшего содействия осуществлению веб-стратегии КБР;

б) оказание поддержки интеграции центрального механизма посредничества Конвенции и Механизма посредничества по биобезопасности в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках единой платформы для обеспечения координированного подхода к разработке веб-сайтов и связанной с ними цифровой информационной инфраструктуры.
